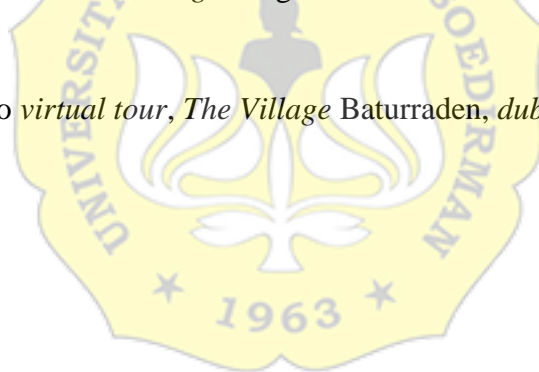


## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Video *Virtual Tour The Village* Baturraden Berbahasa Mandarin Melalui Media Sosial Sebagai Upaya Meningkatkan Pelayanan Pariwisata Dengan Metode *Subtitle* dan *Dubbing*”. Kegiatan praktik kerja ini dilaksanakan di *The Village* Baturraden, pada tanggal 21 Oktober hingga 15 November 2020. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja adalah melakukan pembuatan video *virtual tour* di *The Village*. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode wawancara, metode observasi, metode dokumentasi, metode studi pustaka, metode jelajah internet.

Pada kegiatan praktik kerja ini, penulis menggunakan dua metode penerjemahan, yaitu metode penerjemahan komunikatif dan metode penerjemahan harfiah. Lalu penulis juga menggunakan metode *dubbing* dan *subtitle* pada video tersebut. Ada tiga tahapan dalam kegiatan praktik kerja tersebut, yang pertama yaitu persiapan, kedua adalah pelaksanaan, ketiga adalah evaluasi dan hasil. Penulis menggunakan metode komunikatif di dalam pembuatan video *virtual tour The Village*, karena dengan menggunakan metode tersebut pengunjung dapat memahami pengenalan *The Village* dengan lebih mudah.

Kata Kunci : video *virtual tour*, *The Village* Baturraden, *dubbing*, *subtitle*.



## ZHAIYAO

这份实习报告的题目是“Video *Virtual Tour The Village Baturraden* Berbahasa Mandarin Melalui Media Sosial Sebagai Upaya Meningkatkan Pelayanan Pariwisata Dengan Metode *Subtitle* dan *Dubbing*”。实习时间是从2020年10月21日到11月15日。实习地点在 Baturraden 区 *The Village* 公园。实习的目的是将 *The Village* 公园 旅游景点的虚拟视频从印尼语转成汉语，以改善旅游信息服务，增加外国游客尤其是中国游客的数量。作者使用五个收集方法是观察方法，文献记录方法，图书研究方法，浏览互联网方法，和访谈方法。

在翻译的过程中作者使用两种翻译方法，是交际翻译方法和直译翻译方法。然后作者还在视频上使用了配音和字幕的方法。在翻译过程有三个阶段，第一是准备阶段，第二实施阶段，和第三评估阶段。作者在制作 *The Village* 公园虚拟旅游视频时采用了交流的方式，因为通过这种方式，游客可以更容易地了解 *The Village* 公园的介绍。

关键词：视频虚拟之旅，*The Village Baturraden*，配音，字幕。

